

ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ
ΕΠΙ ΤΗ ΕΝΑΡΞΕΙ ΤΟΥ ΝΕΟΥ ΕΤΟΥΣ

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Εὐλόγησον, Δέσποτα.

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α΄. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

Μορφὴν ἀναλλοιώτως ἀνθρωπίνην
προσέλαβες, Θεὸς ὢν κατ' οὐσίαν,
πολυεύσπλαγχνε Κύριε· καὶ Νόμον ἐκπληρῶν,
περιτομήν, θελήσει καταδέχῃ σαρκικὴν,
ὅπως παύσης τὰ σκιώδη, καὶ περιέλῃς τὸ
κάλυμμα τῶν παθῶν ἡμῶν. Δόξα τῇ ἀγαθότητι
τῇ σῇ, δόξα τῇ εὐσπλαγχνίᾳ σου, δόξα τῇ
ἀνεκφράστῳ Λόγῳ συγκαταβάσει σου.

Κοντάκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ΄. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὁ τῶν αἰώνων Ποιητὴς καὶ Δεσπότης,
Θεὲ τῶν ὅλων ὑπερούσιε ὄντως, τὴν ἐνιαύσιον
εὐλόγησον περίοδον, σώζων τῷ ἐλέει σου, τῷ
ἀπείρῳ οἰκτίρμων, πάντας τοὺς λατρεύοντας,
σοὶ τῷ μόνῳ Δεσπότη, καὶ ἐκβοῶντας φόβῳ·
Λυτρωτά, εὐφορον πᾶσι τὸ ἔτος χορήγησον.

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ἁγίου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α΄.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος
σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου, δι' οὗ

DOXOLOGY
ON THE 1st OF THE YEAR

DEACON

Master, bless!

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever,
and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Apolytikion of the Feast.

From Menaion ---

Mode 1. The stone had been secured.

In essence being God, most-compassionate
Master, * You assumed human nature without
transmutation. * Fulfilling the Law, of Your
own will * You accepted circumcision in the
flesh, * to bring an end to the shadow, and to
remove the passions that cover us. * Glory to
Your benevolence, O Lord; * glory to Your
compassion; * glory to Your inexpressible
condescension, O Word. [SD]

Kontakion.

From Menaion ---

Mode 4. You who were lifted.

You, the Creator and the Lord of the ages,
O God of all, truly transcending all essence, we
earnestly entreat, that You will bless the year,
and, O tender-loving Lord, in Your infinite
mercy, only Master, save us all who worship
and serve You, O our Redeemer, and who cry
with fear, "For all Your servants, make fruitful
the coming year." [SD]

Apolytikion. For the Saint.

From Menaion ---

Mode 1.

Your proclamation went forth into all
the earth, for it accepted your word, through

Apolytikion for the Feast. Mode 1. *Pa=D*.

Diatonic D

8 In es-sence be-ing God, most-com - pas - sion-ate Mas-

8 - ter, You as - sumed hu-man na - ture with - out trans-mu - ta-

8 - tion. Ful - fil - ling the Law, of Your own will You ac-

8 - cept-ed cir-cum - ci-sion in the flesh, to bring an end to the

8 shad - ow, and to re - move the pas - sions that cov-er us.

8 Glo - ry to Your be - nev-o-lence, O Lord; glo - ry to Your com-

8 - pas - sion; glo-ry to Your in-ex - press - i - ble con-de - scen-sion, O

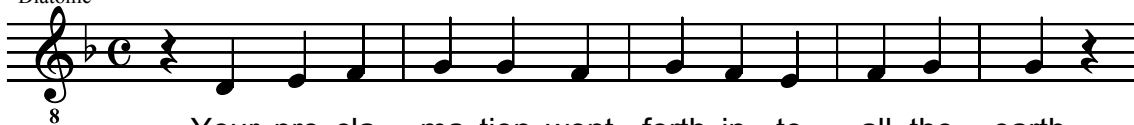
8 Word.

Apolytikion for the Saint.

Mode 1. *Pa=D.*

Diatonic

D



Your pro-cla - ma-tion went forth in - to all the earth,



for it ac - cept - ed your word, thru which you taught the dog-mas be-



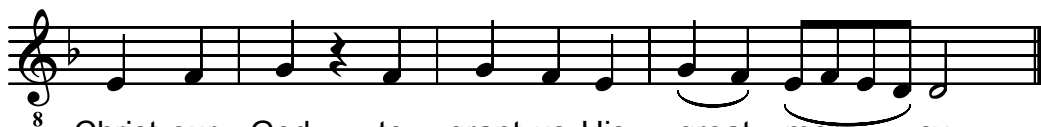
- fit-ting God, you ex - pound-ed on the na - ture of all that



is, and you ar - ranged the mor-als of so - ci - e - ty. A



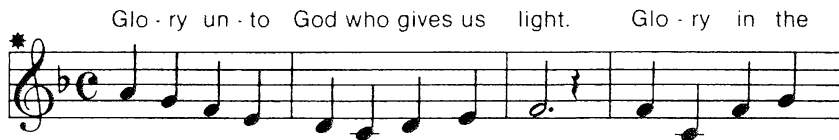
roy-al priest-hood! De - vout fa-ther Bas - il, in-ter - cede with



Christ our God, to grant us His great mer - cy.

ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ THE DOXOLOGY*

ΗΧΟΣ Γ'
THIRD TONE



Δό - ξα Σοι τῷ δει - ξαν - τι τὸ φῶς Δό - ξα ἐν ὑ -
Tho - xa Si to thi - xan - ti to fos Tho - xa en i -

high - est to God and up - on earth may peace reign

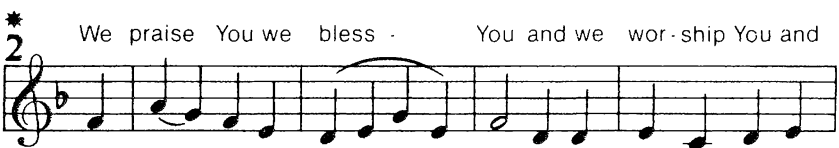


ψί - στοις Θε ᾧ καὶ ἐ - πὶ γῆς εἰ ρή νη
psi - stis the o ke e - pi gis i ri ni

a - mong men of good will

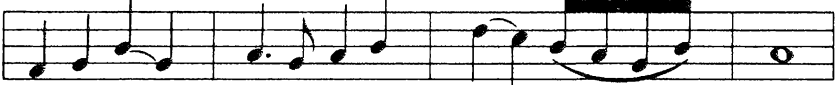


ἐν ἄν - θρώ - ποις εὐ - δο - κί α.
en an - thro - pis ev - tho - ki a.



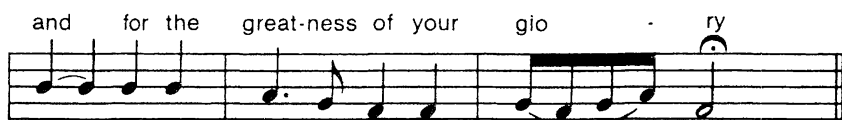
Ἦ - μνου - μέν Σε εὐ - λο - γοῦ - μέν Σε προσκυ - νοῦ - μέν Σε δο -
I - mnu - men se ev - lo - gu - men Se proski - nu - men Se tho -

glo - ri - fy You and of - fer thanks to - You

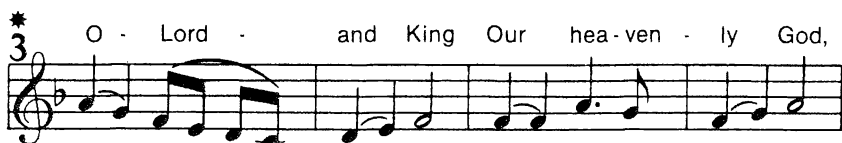


ξο - λο - γοῦ - μέν Σε εὐ - χα - ρι - στοῦ - μέν Σοι
xo - lo - gu - men Se ev - ha - ri stu - men Si

* For an abbreviated singing of the Doxology please use verses 1, 2, 3, 11 and 15 as marked by the sign *



δι - ἅ τήν με - γά - λην Σου δό - ξαν.
thi - a tin me - ga - lin Su tho - xan.



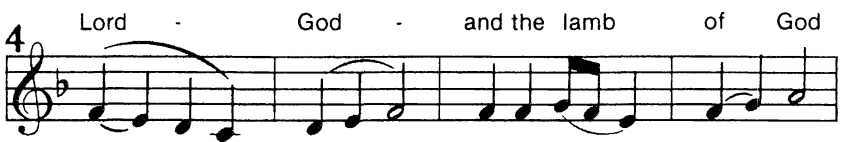
Κύ - ρι - ε Βα - σι - λεῦ ἑ - που - ρά - νι - ε Θε - ἔ
Ki - ri - e va - si - lef e - pu - ra - ni - e the - e



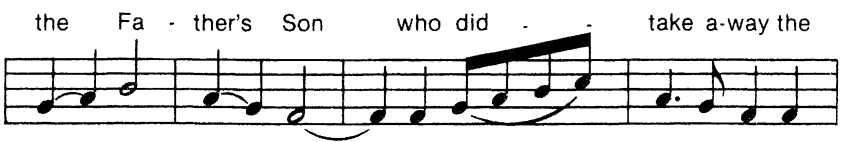
Πά - τερ Παν - το - κρά - τωρ Κύ - ρι - ε Υἱ - ἑ μο - νο - γε -
Pa - ter pan - to - kra - tor Ki - ri - e i - e mo - no - ge -



νές Ἰ - η - σοῦ Χρι - στὲ καὶ Ἁ - γι - ον Πνεῦ - μα
nes i - i - su Chri - ste ke A - gi - on Pnev - ma

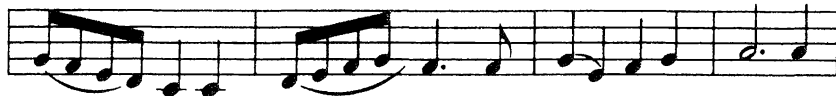


Κύ - ρι - ε ὁ Θε - ὅς ὁ ἁ - μνός τοῦ Θε - οῦ
Ki - ri - e o the - os o a - mnos tu the - ou



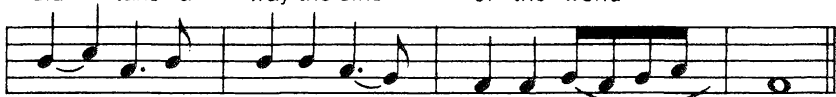
ὁ Υἱ - ὅς τοῦ Πα - τρός ὁ αἴ - ρων τὴν ἁ - μαρ -
o i - os tu Pa - tros o e - ron tin a - mar -

sins - of the world have mer - cy on us, who



τί - αν τοῦ κό - σμου ἐ - λέ - η - σον ἡ - μᾶς ὁ
ti an tu ko smu e - le - i - son i - mas o

did take a way the sins of the world



αἰ - ρων τὰς ἁ - μαρ - τί - ας τοῦ κό - σμου.
e - ron tas a - mar - ti - as tu ko - smu.



Lord ac - cept Our prayer. You who sit at the

Πρόσδεξαι τὴν δέ - η - σιν ἡ - μῶν ὁ κα - θή - με - νος ἐν
Prosthexe tin the - i - sin i - mon o ka - thi - me - nos en

Fa - ther's right - hand and have mer cy on us.



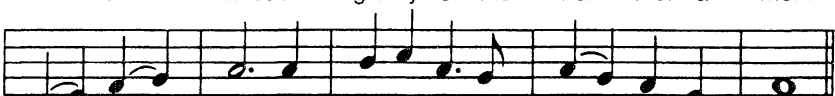
δε - ξι - ᾱ τοῦ Πατ - ρὸς καὶ ἐ - λέ - η - σον ἡ - μᾶς.
the - xi - a tu Pat - ros ke e - le - i - son i - mas.



On - ly You are Ho - ly on - ly You are Lord

Ὁ - τι Σὺ εἶ μό - νος Ἁ - γι - ος Σὺ εἶ μόνος Κύ - ρι - ος
O - ti si i mo - nos A - gi - os si i monos ki - ri - os

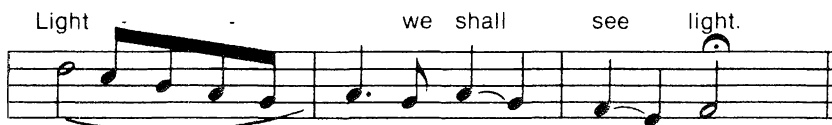
Je - sus Christ the glo - ry of the Fa - ther a - men.



Ἰ - η - σοῦς Χρι - στὸς εἰς δό - ξαν Θε - οῦ Πα - τρὸς ἁ - μὴν.
I - i - sus Chris - tos is tho - xan The - ou Pa - tros a - min.



"Ο - τι πα - ρά Σοὶ πη - γὴ ζω - ῆς ἐν τῷ φω -
O - ti pa - ra Si pi - gi zo - is en to fo -



τί σου ὁ ψό - με - θα φῶς.
ti Su o pso me - tha fos.



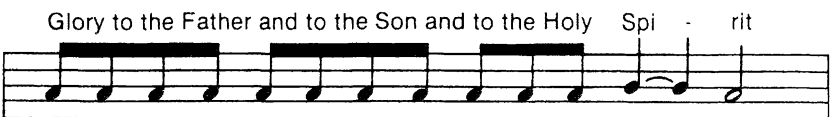
Πα - ρά - τει - νον τὸ ἐ - λε - ὅς σου τοῖς γι - νώ - σκου -
Pa - ra - ti - non to e - le - os Su tis gi - no - sku -



σί Σε Ἄ - γι - ος ὁ Θε - ὅς Ἄ - γι - ος
si Se A gi - os o The - os A gi - os



ἰ - σχυρὸς Ἄ - γι - ος Ἀ - θά - να - τος ἐ - λέ - η - σον ἡ - μᾶς.
I - ski - ros A - gi - os A - tha - na - tos e - le - i - son i - mas.



Δό - ξα Πα - τρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἄ - γί - ω Πνεύ - μα - τι
Tho - xa Pa - tri ke lo ke A - gi - o Pnev - ma - ti



θεοπρεπῶς ἐδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν
ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἤθη
κατεκόσμησας, Βασίλειον Ἱεράτευμα, Πάτερ
ᾧ Οἱ, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἱκέτευε, δωρήσασθαι
ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Εἴτα δὲ στίχους τῆς Δοξολογίας·

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν
ὕψιστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις
εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος
ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί
σε. Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

which you taught the dogmas befitting God,
you expounded on the nature of all that is, and
you arranged the morals of society. A royal
priesthood! Devout father Basil, intercede with
Christ our God, to grant us His great mercy. [SD]

Then selected verses of the Doxology:

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind.

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy on
us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Continue Your mercy to those who know
You. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ
ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου
ἡμῶν (τοῦ δεῖνος). καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ
ἡμῶν ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν
Ἑθνους, πάσης Ἀρχῆς καὶ Ἐξουσίας ἐν
αὐτῷ, τοῦ κατὰ ξηράν, θάλασσαν καὶ ἀέρα
φιλοχρίστου ἡμῶν Στρατοῦ, καὶ ὑπὲρ τοῦ
Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἐπὶ πλεον συνεργῆσαι
καὶ κατευοδῶσαι αὐτοὺς ἐν πᾶσιν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι
τὴν ἀγίαν τοῦ Χριστοῦ Μεγάλην Ἐκκλησίαν,
τὴν Ἱερὰν ἡμῶν Ἀρχιεπισκοπὴν (καὶ τὴν Ἱερὰν
ταύτην Μητρόπολιν), καὶ τὴν πόλιν ταύτην,
καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὀργῆς,
λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ,
πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων,
ἐμφυλίου πολέμου καὶ αἰφνιδίου θανάτου·
ὑπὲρ τοῦ ἵλεων, εὐμενῆ καὶ εὐδιάλλακτον
γενέσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόανθρωπον Θεὸν
ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ διασκεδάσαι πᾶσαν

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

DEACON

Have mercy on us, O God, according to
Your great mercy, we pray You, hear us and
have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox
Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.)

Again we pray for our Archbishop (name).
and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.)

Again we pray for our country, for the
president, and for all in public service, and that
the Lord God will assist them and guide them
in everything.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.)

Again we pray for the protection of the
holy Great Church of Christ, our sacred
Archdiocese (and this sacred Metropolis),
this city and every city and land, from wrath,
famine, pestilence, earthquake, flood, fire,
sword, foreign invasion, civil strife, and
accidental death. That our good and loving
God may be merciful, gracious and kindly-
disposed, and may divert and disperse all anger
and disease coming against us, and deliver us

ὀργὴν καὶ νόσον τὴν καθ' ἡμῶν κινουμένην,
καὶ ρύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐπικειμένης δικαίας
αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι
Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν φωνῆς τῆς δεήσεως
ἡμῶν τῶν ἀμαρτωλῶν, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν,
ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν
ἐν θαλάσῃ μακράν· καὶ ἴλεως, ἴλεως γενοῦ
ἡμῖν, Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν, καὶ
ἐλέησον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐχή

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καιροὺς καὶ
χρόνους ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ θέμενος, ὁ ἄναρχος
καὶ ἀτελεύτητος καὶ ἐπέκεινα παντὸς χρόνου
νοούμενός τε καὶ ὑπάρχων, ὁ πάσης ἐκτὸς
μεταβολῆς τε τῶν ὄντων καὶ ἀλλοιώσεως,
ὁ τὸν πάντα χρόνον τὸν τε γεγονότα τὸν τε
ὄντα καὶ τὸν ἐσόμενον πληρῶν, ὁ ἐν τῇ ἀφάτῳ
σου μακροθυμία καταξιώσας ἡμᾶς εἰς νέον
ἐνιαυτὸν τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητός σου
εἰσελθεῖν, αὐτός, πανάγαθε Δέσποτα, τὴν
εἴσοδον ταύτην τῇ θείᾳ σου χάριτι εὐλόγησον·
ὄμβρους εἰρηνικοὺς πρὸς καρποφορίαν τῇ γῇ
δώρησαι· τοὺς ἀέρας ὑγιεινοὺς καὶ εὐκράτους

from His own just threat hanging over us, and
have mercy on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.)

Again we pray that the Lord our God may
hear the prayer of us sinners, and have mercy
on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.)

PRIEST

Hear us, O God our Savior, the hope of all
those who live everywhere on earth and those
far out at sea or in the air. Be gracious toward
our sins, Master, and have mercy on us.

(Amen.)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

Prayer

O Lord our God, who have placed times
and seasons under your own authority; who,
in your infinite compassion and goodness,
have counted us worthy to enter a New Year
of your loving kindness, bless it and keep us
in peace. Loose, remit and forgive any sins
that we have committed during the year that
is past, and keep us free from sin in the New
Year. Enlighten us with the light of your truth
and your divine commandments. Establish
in our souls your holy will, and guide us to
every work that is good and pleasing to you.
Guard well our holy Church with your divine

ἀνθρώποις τε καὶ κτήνεσι κατασκεύασον·
 δὸς ἡμῖν ἐν εἰρήνῃ καὶ ὁμονοίᾳ βεβαίᾳ τὸν
 κύκλον αὐτοῦ διελθεῖν, τῷ στεφάνῳ τῆς δόξης
 τῶν ἀρετῶν κοσμουμένους, τῷ φωτὶ τῶν
 ἐντολῶν σου εὐσχημόνως ὡς ἐν ἡμέρᾳ καλῶς
 ὀδεύοντας· τὸ εὐσεβὲς ἡμῶν ἔθνος τῇ δυνάμει
 σου κραταίωσον· τὴν νεότητά παιδαγωγήσον·
 τὸ γῆρας περικράτησον· τοὺς ὀλιγοψύχους
 παραμύθησον· τοὺς ἐσκορπισμένους
 ἐπισυνάγαγε· τοὺς πεπλανημένους ἐπανάγαγε
 καὶ σύναψον τῇ ἀγίᾳ σου Ἐκκλησίᾳ, ἣν τῇ
 θείᾳ σου χάριτι καλῶς διαφύλαξον· λάλησον
 ἀγαθὰ ἐν ταῖς καρδίαις τῶν ἀρχόντων ἡμῶν,
 ἐνίσχυσον καὶ ἐνδυνάμωσον αὐτούς τε καὶ
 τὸν φιλόχριστον ἡμῶν στρατόν· ἐλθέτω ἐφ’
 ἡμᾶς, Κύριε, ἡ βασιλεία σου, βασιλεία ἀγάπης,
 χρηστότητος, δικαιοσύνης καὶ εἰρήνης, καὶ
 ἀξιώσον ἡμᾶς ἐν ἐνὶ στόματι καὶ μιᾷ καρδίᾳ
 ὑμνεῖν σε καὶ δοξάζειν σε τὸν ἐν Τριάδι
 ἄναρχον καὶ αἰώνιον Θεὸν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὁ ἐν τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ σαρκὶ περιτμηθῆναι
 καταδεξάμενος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, καὶ
 ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς
 ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ
 παναμώμου ἀγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ
 τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις
 τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων,
 ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου,
 προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων
 ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν
 ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων·

grace. Remember, Lord, our nation; train
 up the youth; protect the elderly; encourage
 the faint-hearted; gather the scattered; bring
 back those who have gone astray, and reunite
 them to your holy Church. Overshadow our
 Land with your might, and grant it gentle
 rain and abundance of the fruits of the earth.
 Speak of goodness in the hearts of our rulers;
 support and strengthen them, together with
 our armed forces by land, sea and air. Let your
 kingdom come upon us, O Lord; the kingdom
 of love, goodness, peace and justice; and
 make us worthy to praise and glorify, with one
 mouth and one heart, your most honorable and
 majestic name, of the Father and of the Son
 and of the Holy Spirit, now and ever, and to
 the ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Glory to You, O Christ our God. Glory to
 You.

May He who condescended to be
 circumcised on the eighth day, for our
 salvation, and Who rose from the dead, Christ
 our true God, through the intercessions of
 His all-pure and all-immaculate holy Mother,
 the power of the precious and life-giving
 Cross, the protection of the honorable, bodiless
 powers of heaven, the supplications of the
 honorable, glorious prophet and forerunner
 John the Baptist, of the holy, glorious, and
 praiseworthy apostles, of the holy, glorious,

τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου, Ἀρχιεπισκόπου Καισαρίας τῆς Καππαδοκίας τοῦ Μεγάλου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, our Father among the saints Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia, whose memory we celebrate; and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and merciful and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
and save us.

(Amen.)